DOCUMENT RESUME

ED 356 677 FL 800 511

AUTHOR	Pecoraro, Diane; Phommasouvanh, Bounlieng
TITLE	Limited English Proficient (LEP) Parent Involvement Project. Overview [and] User's Guide. Vietnamese.
INSTITUTION	Minnesota State Dept. of Education, St. Paul. Office of Community and Adult Basic Education.
PUB DATE	91
NOTE	43p.; For English version, see ED 344 499; for the Cambodian, Hmong, Lao, and Spanish versions, see FL 800 508-512.
PUB TYPE	Reports - Descriptive (141) -- Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE	Vietnamese
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Acculturation; Adult Education; Class Activities; Elementary Secondary Education; English (Second Language); *Immigrants; Instructional Materials; Lesson Plans; *Limited English Speaking; Parent Participation; *Parents as Teachers; *Parent School Relationship; Refugees; Values; *Vietnamese People
IDENTIFIERS	*Minnesota

ABSTRACT

The Limited English Proficient (LEP) Parent Involvement Project, a collaborative project between two state agencies, aims to help refugee and immigrant parents to be effective in their new American culture. Materials are provided that were developed for use in various adult education settings such as English-as-a-Second-Language (ESL) classes, community-based organizations, and parent groups for the purposes of helping LEP parents and caretakers see themselves as active participants in their children's learning. The following goals guided the development of the materials: (1) build on what people already know from their experience as parents in their own countries; (2) help parents restore their visions of themselves as the first and primary teachers of their children; (3) create opportunities for parents to build bridges between experiences in their new and native countries; and (4) encourage parents to define and keep values and traditions that are meaningful parts of their cultures. This document includes the following four instructional modules: Building the New and Old Cultures; Schools are Part of the Culture; Parents are Teachers; and Discipline (who teaches children, problems and punishment, communication, praising and rewarding, and types of resources). The accompanying user's guide for the teacher or community worker includes an introduction to the modules, suggestions for getting started and lesson planning, and suggested activities. Contains 7 references. (Adjunct ERIC Clearinghouse on Literacy Education) (KM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED356677

Limited English Proficient (LEP) Parent Involvement Project

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Piccoraro, D.

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Vietnamese, 1991

FL 800511

BEST COPY AVAILABLE

KHẢ NĂNG ANH NGỮ GIỚI HẠN

DỰ ÁN VỀ SỰ THAM GIA CỦA PHỤ HUYNH HỌC SINH

1

BỘ GIÁO DỤC MINNESOTA
NGÀNH GIÁO DỤC
CỘNG ĐỒNG&TRÁNG NIÊN
BAN GIÁO DỤC KHẢ NĂNG
ANH NGỮ GIỚI HẠN

Mùa Xuân 1991

ĐỀ TÀI 1

NHỊP CẦU NỐI LIỀN VĂN HÓA MỚI VÀ CŨ

GHI NHẬN

Những đề tài sau đây được thực hiện bởi sự hợp tác của Diane Percoraro của Ngành Giáo dục Cộng Đồng & Trưởng Niên và của Bounlieng Phommasouvanh của Ban Giáo dục Khả Năng Anh Ngữ Giới Hạn (LEP).

Judith Strohl, cựu giáo sư ngành Giáo Dục Trưởng Niên / Anh Văn Sinh Ngữ Hai, hiện đang giảng dạy tại Trường Trung Học Đệ Nhất Cấp Sanford ở Minneapolis, giúp phần phác họa và viết tài liệu học tập.

Mùa Xuân 1991

Kính gửi người xử dụng:

Trong tiến trình giáo dục con em quí vị có một phong trào quốc gia để phổ biến sự hợp tác của phụ huynh tới học đường. Chúng tôi ủng hộ quan niệm này cho tất cả phụ huynh và đặc biệt cho gia đình tị nạn có khả năng anh ngữ giới hạn và gia đình di cư tới Hoa Kỳ 20 năm vừa qua. Những quí vị này đối chọi với những thử thách nuôi dưỡng những con em được Mỹ hóa và liên quan tới hệ thống giáo dục rất khác lạ với hệ thống tại quê nhà.

Những tài liệu này được thành lập để dùng trong những khung cảnh giáo dục trưởng niên như là những lớp Anh Văn Sinh Ngữ Hai (ESL) ,những tổ chức cộng đồng và nhóm phụ huynh với mục đích để giúp phụ huynh và người giám hộ có khả năng Anh ngữ giới hạn để họ được nhận thấy họ là người tham gia tích cực trong việc học vấn của con em họ.

Trong công việc dự thảo những tài liệu chúng tôi có những mục tiêu sau đây:

1. dựng nên theo những gì mà phụ huynh đã biết theo kinh nghiệm của phụ huynh tại quê nhà.

2. Giúp phụ huynh phục hồi lại quan niệm họ là người giáo huấn đầu tiên (Quan niệm thường được coi là bị mất trong tiến trình di cư)

3. Cung cấp những cơ hội cho phụ huynh để tìm hiểu những điểm tương đồng và dị biệt ở Hoa Kỳ và quê nhà và dựng những nhịp cầu nối liền hai kinh nghiệm .

4. Khuyến khích phụ huynh định nghĩa và giữ những giá trị và truyền thống mà được coi là có phần ý nghĩa trong văn hóa của họ.

Đó là điều cần thiết giúp cho phụ huynh mới đến học hỏi về hệ thống giáo dục Hoa Kỳ và giúp họ có thể tìm thấy vai trò của họ trong tiến trình giáo dục con em. Những giáo sư, huấn luyện viên và vị lãnh đạo cộng đồng có thể dùng những tài liệu này với những phụ huynh học sinh như là một phương tiện để giúp phụ huynh mở mang những tài khéo và tự tin trong những bước đầu tiên tới việc trở thành một phần tử quan trọng trong việc học vấn của con em họ.

Trân trọng,

Diane Pecoraro
Ban Giáo dục Minnesota
(612) 296-7500

Bounlieng Phommasouvanh
Ban Giáo dục Minnesota
(612) 296-1064

LỜI GIỚI THIỆU

GIÚP ĐỠ CON EM THÀNH CÔNG TẠI HỌC ĐƯỜNG

Phụ huynh mới đến thường tỏ vẻ quan tâm đến việc học của con em và không chắc chắn về vai trò của họ trong tiến trình học vấn của con em. Những bài học có ý nghĩa sau đây nói lên những quan tâm đó. Bài học nêu lên ý tưởng rằng gia đình là khuôn cột vững mạnh của thái độ,động lực thúc đẩy, tinh thần tự kỷ và lòng tự trọng của con em họ. Những đặc tính này tới lúc sẽ ảnh hưởng mạnh mẽ tới sự thành công của con em tại học đường. Hơn nữa, những bài học này để hướng dẫn con em không dựa vào khả năng Anh ngữ của phụ huynh.

Những tài liệu này có mục đích giúp đỡ phụ huynh nhận thức được sức mạnh của họ trong việc nuôi nấng con cái và để cam kết những tài khéo của họ đều có giá trị. Những đề mục được trình bày sẽ được coi như là điểm bắt đầu cho việc thảo luận, chia xẻ ý kiến và hỗ trợ giữa phụ huynh trong nhóm.

Có ba đề tài:

1. Văn hóa : Nhịp cầu nối liền Văn hóa Cũ và Mới
   Học Điều Mới nhưng Giữ Điều Cũ

2. Học đường là một phần của văn hóa

3. Phụ huynh là nhà giáo

Mỗi bài học cung cấp một phần bài đọc ngắn để giới thiệu tài liệu, một hay nhiều bài tập để làm và thảo luận, và một câu truyện để giải quyết vấn đề cho nhóm bàn cãi và có phần ứng.

Những phần bài tập có thể áp dụng với hai người,nhóm nhỏ hay nhóm lớn tùy theo sự phù hợp với khung cảnh.

Hy vọng rằng khi gia đình mở mang tài khéo và có tự tin trong công việc nuôi nấng con cái trong văn hóa mới, họ sẽ tham gia tích cực trong việc học vấn của con em, tại nhà cũng như tại học đường.

SƠ LƯỢC

Bản nghiên cứu về vai trò của phụ huynh học sinh cho ý kiến sau đây:

. Phụ huynh là nhà giáo đầu tiên và có ảnh hưởng nhất

. Học đường mong muốn và cần sự giúp đỡ của phụ huynh

. Trong việc sắp xếp một khung cảnh học tập tốt không cần phải nói Anh văn thông thạo trước.

. Sự tiến triển học vấn được cải tiến khi phụ huynh:

1. Đề xướng tinh thần tự trọng kể cả sự hãnh diện về văn hóa của chính họ.

2. Chứng tỏ rằng phụ huynh đánh giá cao học đường bằng cách thăm viếng trường,nêu thắc mắc về nhà trường,trưng bày giầy ,tranh ảnh của con em, vân vân.

3. Nói chuyện,đọc sách và giảng nghĩa cho con em.

4. Theo dõi số lượng thời gian và những loại TV mà con em coi.

5. Thành lập thời khóa biểu cho giờ làm bài tập ở nhà,ăn uống và ngủ nghê.

6. Lập một chỗ đặc biệt để con em học hành.

7. Hạn chế số giờ đi làm sau giờ học của con em.

ĐỀ TÀI 1 : NỐI LIỀN NHỊP CẦU VĂN HÓA CŨ VÀ MỚI

Văn hóa là gì ?

Chúng ta như những con cá. Văn hóa là nước chúng ta bơi lội. Văn hóa ở chung quanh chúng ta.
Khi chúng ta nhảy ra khỏi hồ lên không khí, chúng ta biết chúng ta cần nước như thế nào.
Khi chúng ta rời văn hóa,chúng ta hiểu được văn hóa quan trọng như thế nào.

Hãy nghĩ về những câu hỏi sau đây:

. Bạn muốn ăn thức gì và ăn khi nào?

. Bạn theo tôn giáo nào?

. Nếu một buổi tiệc bắt đầu lúc 8 giờ, bạn đến đó lúc mấy giờ?

. Khi nào đàn ông và đàn bà có thể lập gia đình?

. Việc gì quan trọng nhất cho bạn?

Những dân tộc của văn hóa khác nhau sẽ trả lời khác nhau về những câu hỏi ở trên. Những nhóm khác nhau và văn hóa khác nhau không cũng mặc quần áo giống nhau và ăn thức ăn giống nhau. Tư tưởng của họ cũng khác nhau nữa.

A. Hãy nghĩ về văn hóa của bạn va văn hóa Hoa Kỳ. Viết những điều gì khác nhau trong bảng ở dưới đây. Thảo luận cãu trả lỗi của bạn với nhóm của bạn

BẢNG VĂN HÓA

	VĂN HÓA CỦA TÔI	VĂN HÓA HOA KỲ
THỨC ĂN		
HÚT THUỐC		
QUẦN ÁO		
CÁCH LÁI XE		
HÀNH ĐỘNG TẠI SỞ NHƯ THẾ NÀO		
GIA ĐÌNH		
BỐ MẸ		
BẠN BÈ		
SỰ QUAN TRỌNG NHẤT TRÊN THẾ GIỚI		

Activity: Culture Chart (cont.)

BẢNG VĂN HÓA

	VĂN HÓA CỦA TÔI	VĂN HÓA HOA KỲ
NGƯỜI GIÀ CẢ		
HỌC ĐƯỜNG		
GIÁO SƯ		
TÔN GIÁO		
TIỀN BẠC		
CHỮA TRỊ Y KHOA		
HÔN NHÂN		
HẸN HÒ		
CON NÍT		

B. Phần thảo luận bổ túc:

1. Nghĩ những điều tương đồng trong văn hóa cũ và mới của bạn.

2. Những điều gì trong văn hóa của bạn mà bạn muốn giữ ở Hoa Kỳ?

3. Những điều gì sẽ rất khó giữ ở Hoa Kỳ?

Xây dựng sự hấnh diện trong văn hóa của bạn

Con em của bạn sẽ là một phần của hai hay nhiều văn hóa. Chúng sẽ có văn hóa gia đình và văn hóa Hoa Kỳ nữa. Chúng thì may mắn, nhưng chúng cũng có những khó khấn.

Đôi khi không có dễ dàng ở trong hai văn hóa. Con em mất phần văn hóa cũ khi chúng sống trong văn hóa mới. Đôi khi chúng cần phải khó khăn lựa chọn giữa tư tưởng gia đình, tư tưởng chúng thấy ở TV, phim và tại trường học.

Gia đình và cộng đồng có thể làm nhiều điều để giữ văn hóa của chúng tại Hoa Kỳ. Họ có thể giảy bảo con em về văn hóa đầu tiên của chúng để chúng không thể quên. Họ có thể giúp con em cảm thảy tốt về hai van hóa của chúng.

Bài tập : Viết và thảo luận:

A. Tại sao đó là điều quan trọng giữ văn hóa đầu tiên ở Hoa Kỳ?

1.

2.

3.

B. Những điều gì bạn làm bấy giờ để giữ và nhớ tới văn hóa của bạn?

1.

2.

3.

Bài tập ở nhà

Đọc những bài tập dưới đây. Chọn một bài tập để làm với gia đình của bạn. Tường trình về bài tập này cho nhóm của bạn vào buổi họp tới.

1. Bắt đầu một cuốn sách có những ảnh hay hình vẽ về văn hóa của bạn.

2. Chơi đùa với con của bạn. Chơi một trò chơi mà bạn học được khi bạn còn nhỏ.

3. Kể một truyện cho con của bạn. Câu truyện mà bố mẹ của bạn đã kể cho bạn.

4. Dạy con bạn một bài hát hay một điệu múa mà bạn đã học khi bạn còn nhỏ.

5. Làm một vật gì đặc biệt cùng với con của bạn. Làm thức gì mà bạn học được từ gia đình của bạn.

6. Đưa cho con bạn một thứ gì của văn hóa bạn để mang đến trường. Thí dụ: một bức hình,một nhạc khí thứt ăn, quần áo đặc biệt,v.v.

7. Ý kiến của bạn:_____

_____

_____

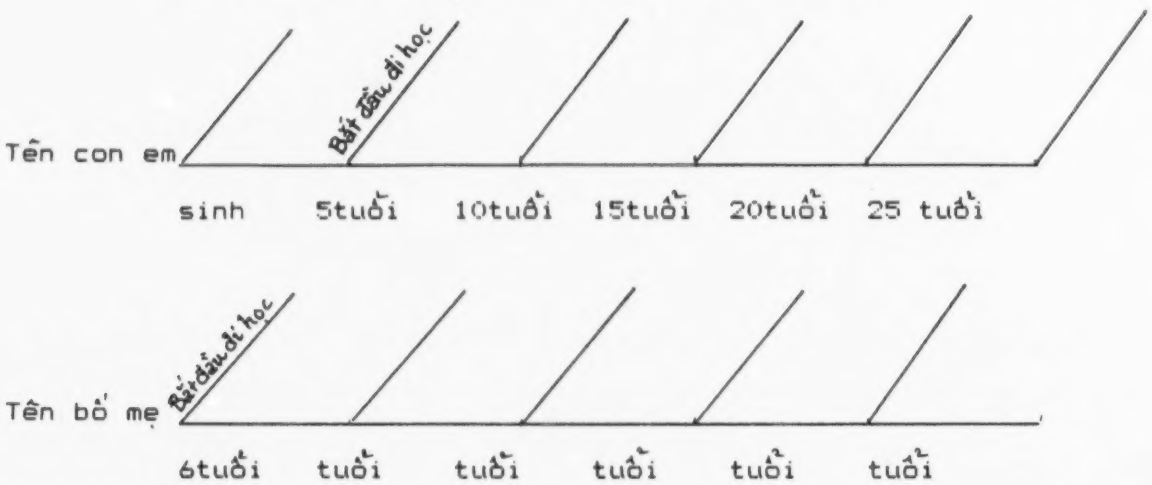
_____

_____

8. Bài làm nhóm (coi trang kế)

Bài tập nhóm : Phụ huynh & Con em

Thời gian quan trọng trong đời của chúng ta



Lời chỉ dẫn:

1. Làm bài tập với con em.
2. Chọn tuổi khác nhau.
3. Điền những sự việc quan trọng xảy ra cho mỗi người vào tuổi đó.
4. So sánh những điểm giống và khác nhau.
5. Bàn luận tại sao sự việc lại khác nhau ở văn hoa cũ và mới.

Thí dụ: Con em lúc 5 tuoi : bắt đầu đi học
Phụ huynh lúc 6 tuổi: Bắt đầu đi học

Bài tập đọc: Câu truyện giải quyết vấn đề

Hai và con cái của ông

Ông Hai thì 55 tuổi. Ông đến từ Việt-Nam với vợ và bốn đứa con. Ông nói được chút đỉnh tiếng Anh.

Con cái của ông nói tiếng Anh giỏi và có những bạn Hoa-Kỳ. Đứa con lớn đọc được Việt ngữ, nhưng chúng không chịu nói. Đứa con nhỏ hiểu vài tiếng Việt nhưng không nhiều. Sự việc này làm ông Hai rất khổ sở.

Ông Hai buồn rầu và giận dữ về việc khác nữa. Các đứa con ăn mặc quần áo kiểu kỳ lạ. Kiểu tóc cũng buồn cười. Ông ta ngượng ngùng cho con cái của ông.

CÂU HỎI:

1. Tại sao ông Hai lại buồn rầu?

2. Làm thế nào Ông Hai có thể giải nghĩa vấn đề của ông bằng tiếng Anh.

3. a. Các câu hỏi nào ông có thể hỏi con cái của ông?

   b. Bạn nghĩ con cái ông sẽ trả lời như thế nào?

4. Những ai trong cộng đồng Việt-Nam ông Hai có thể nói về vấn đề của ông ta?

5. Những ai trong trường ông Hai có thể nói với?

6. Bạn có điều gì khuyên nhủ ông Hai?

KHẢ NĂNG ANH NGỮ GIỚI HẠN

DỰ ÁN VỀ SỰ THAM GIA CỦA PHỤ HUYNH HỌC SINH

2

BỘ GIÁO DỤC MINNESOTA
NGÀNH GIÁO DỤC
CỘNG ĐỒNG&TRÁNG NIÊN
BAN GIÁO DỤC KHẢ NĂNG
ANH NGỮ GIỚI HẠN

Mùa Xuân 1991

ĐỀ TÀI 2

HỌC ĐƯỜNG LÀ PHẦN CỦA VĂN HÓA

GHI NHẬN

Những đề tài sau đây được thực hiện bởi sự hợp tác của Diane Percoraro của Ngành Giáo dục Cộng Đồng & Tráng Niên và của Bounlieng Phommasouvanh của Ban Giáo dục Khả Năng Anh Ngữ Giới Hạn (LEP).

Judith Strohl, cựu giáo sư ngành Giáo Dục Tráng Niên / Anh Văn Sinh Ngữ Hai, hiện đang giảng dạy tại Trường Trung Học Đệ Nhất Cấp Sanford ở Minneapolis, giúp phần phác họa và viết tài liệu học tập.

Mùa Xuân 1991

Kính gửi người xử dụng:

Trong tiến trình giáo dục con em qúi vị có một phong trào quốc gia phổ biến sự hợp tạc của phụ huynh tới học đường. Chúng tôi ủng hộ quan niệm này cho tất cả phụ huynh và đặc biệt cho gia đình tị nạn có khả năng anh ngữ giới hạn và gia đình di cư tới Hoa Kỳ 20 năm vừa qua. Nhưng qúi vị này đối chọi với những thử thách nuôi dưỡng những con em được Mỹ hóa và có liên quan tới hệ thống giáo dục rất khác lạ với hệ thống tại quê nhà.

Những tài liệu này được thành lập để dùng trong những khung cảnh giáo dục trưởng niên như là những lớp Anh Văn Sinh Ngữ Hai (ESL) ,những tổ chức cộng đồng và nhóm phụ huynh với mục đích để giúp phụ huynh và người giám hộ có khả năng Anh ngữ giới hạn để họ được nhận thấy họ là người tham gia tích cực trong việc học vấn của con em họ.

Trong công việc dự thảo những tài liệu chúng tôi có những mục tiêu sau đây:

1. dựng nên theo những gì mà phụ huynh đã có kinh nghiệm làm cha mẹ tại quê nhà.

2. Giúp phụ huynh phục hồi lại quan niệm họ là giáo chức đầu tiên (Quan niệm thường được coi là bị mất trong tiến trình di cư)

3. Cung cấp những cơ hội cho phụ huynh tìm hiểu những điểm tương đồng và dị biệt ở Hoa Kỳ và quê nhà và dựng những nhịp cầu nối liền hai kinh nghiệm .

4. Khuyến khích phụ huynh định nghĩa và giữ những giá trị và truyền thống mà được coi là có ý nghĩa trong văn hóa của họ.

Đó là điều cần thiết giúp cho phụ huynh mới đến học hỏi về hệ thống giáo dục Hoa Kỳ và giúp họ có thể tìm thấy vai trò của họ trong tiến trình giáo dục con em. Những giáo sư, huấn luyện viên và vị lanh đạo cộng đồng có thể dùng những tài liệu này với những phụ huynh học sinh như là một phương tiện để giúp phụ huynh mở mang những tài khéo và tự tin trong những buớc đầu tiên tới việc trở thành một phần tử quan trọng trong việc học vàn của con em họ.

Trân trọng,

Diane Pecoraco

Bộ Giáo Dục Minnesota

(612) 296-7500

Bounlieng Phommasouvanh

Bộ Giáo Dục Minnesota

(612) 296-1064

LỜI GIỚI THIỆU

GIÚP ĐỠ CON EM THÀNH CÔNG TẠI HỌC ĐƯỜNG

Phụ huynh mới đến thường tỏ vẻ quan tâm đến việc học của con em và không chắc chắn về vai trò của họ trong tiến trình học vấn của con em. Những bài học có ý nghĩa sau đây nói lên những quan tâm đó. Bài học nêu lên ý tưởng rằng gia đình là khuôn cột vững mạnh của thái độ,động lực thúc đẩy, tinh thần tự kỷ và lòng tự trọng của con em họ. Những đặc tính nầy tới lúc sẽ ảnh hưởng mạnh mẽ tới sự thành công của con em tại học đường. Hơn nữa, những bài học nầy để hướng dẫn con em không dựa vào khả năng Anh ngữ của phụ huynh.

Những tài liệu nầy có mục đích giúp đỡ phụ huynh nhận thức được sức mạnh của họ trong việc nuôi nấng con cái và để cam kết những tài khéo của họ đều có giá trị. Những đề mục được trình bày sẽ được coi như là điểm bắt đầu cho việc thảo luận, chia xẻ ý kiến và hỗ trợ giữa phụ huynh trong nhóm.

Có ba đề tài:

1. Văn hóa : Nhịp cầu nối liền Văn hóa Cũ và Mới
   Học Điều Mới nhưng Giữ Điều Cũ

2. Học đường là một phần của văn hóa

3. Phụ huynh là nhà giáo

Mỗi bài học cung cấp một phần bài đọc ngắn để giới thiệu tài liệu, một hay nhiều bài tập để làm và thảo luận, và một câu truyện để giải quyết vấn đề cho nhóm bàn cải và có phản ứng.

Những phần bài tập có thể áp dụng với hai người,nhóm nhỏ hay nhóm lớn tùy theo sự phù hợp với khung cảnh.

Hy vọng rằng khi gia đình mở mang tài khéo và có tự tin trong công việc nuôi nấng con cái trong văn hóa mới, họ sẽ tham gia tích cực trong việc học vấn của con em, tại nhà cũng như tại học đường.

SƠ LƯỢC

Bản nghiên cứu về vai trò của phụ huynh học sinh cho ý kiến sau đây:

. Phụ huynh là nhà giáo đầu tiên và có ảnh hưởng nhất

. Học đường mong muốn và cần sự giúp đỡ của phụ huynh

. Trong việc sắp xếp một khung cảnh học tập tốt không cần phải nói Anh văn thông thạo trước.

. Sự tiến triển học vấn được cải tiến khi phụ huynh:

1. Đề xướng tinh thần tự trọng kể cả sự hãnh diện văn hóa của chính họ.

2. Chứng tỏ rằng phụ huynh đánh giá cao học đường bằng cách thăm viếng trường,nêu thắc mắc về nhà trường,trưng bày giấy ,tranh ảnh của con em, vân vân.

3. Nói chuyện,đọc sách và giảng nghĩa cho con em.

4. Theo dõi số lượng thời gian và những loại TV mà con em coi.

5. Thành lập thời khóa biểu cho giờ làm bài tập ở nhà,ăn uống và ngủ nghê.

6. Lập một chỗ đặc biệt để con em học hành.

7. Hạn chế số giờ đi làm sau giờ học của con em.

ĐỀ TÀI 2 : CÁC HỌC ĐƯỜNG LÀ PHẦN CỦA VĂN HÓA

Các trường học ở mọi nơi không giống nhau. Các trường học khác nhau ở quốc gia và văn hóa khác nhau. Các giáo sư có trách nhiệm khác nhau. Các học sinh học khác nhau và hành động khác nhau.

Lời chỉ dẫn:

1. Suy nghĩ về các trường học của văn hóa bạn.
2. Viết đúng hay sai về những câu dưới đây.
3. Thảo luận những câu trả lời với nhóm của bạn.

A. Tại nước tôi:

____1. Tất cả trẻ em đều đi học.

____2. Trẻ em đi học cho tới khi 16 tuổi.

____3. Các học sinh kính trọng thầy cô.

____4. Bố mẹ giúp con cái với bài tập ở nhà.

____5. Các học sinh nhớ nhiều sự kiện.

____6. Có nhiều bài tập ở nhà.

____7. Các thầy cô thân thiện với học sinh.

____8. Tất cả mọi người trong nước tôi học đọc và viết.

____9. Các thầy cô có thể đánh học trò nếu học trò không làm điều đúng.

____10. Các học trò đi học 5 ngày một tuần.

B. Viết xuống những câu đúng về trường học ở quốc gia bạn. Viết một đoạn câu.

_____

_____

_____

_____

_____

Học Đường Là Phần Của Văn Hóa

Lối Chỉ Dẫn:

Hay so sánh trường của quốc gia bạn với trường học Hoa Kỳ. Suy nghĩ về những điểm dị biệt. Viết xuống bảng ở dưới đây. Thảo luận câu trả lời của bạn với người trong nhóm.

BẢNG VỀ TRƯỜNG HỌC

	Ở NƯỚC TÔI	Ở HOA KỲ
AI ĐƯỢC ĐI HỌC?		
TRƯỜNG CÓ NHIỆM VỤ GÌ?		
HỌC SINH ĐI HỌC BAO NHIÊU NĂM?		
THẦY CÔ DẠY NHƯ THẾ NÀO?THÍ DỤ: GHI LỜI GIẢNG, THẢO LUẬN NHÓM, CÂU HỎI		
HỌC TRÒ CƯ XỬ NHƯ THẾ NÀO TRONG LỚP?		
THẦY CÔ DẠY MÔN GÌ?		

	Ở HOA KỲ	Ở NƯỚC TÔI
THẦY CÔ DÙNG GÌ ĐỂ DẠY? (SÁCH, PHIM, THƯ VIỆN DU KHẢO, PHÒNG THÍ NGHIỆM V.V.		
TẠI SAO NGƯỜI TA PHẢI ĐI HỌC?		
HỌC SINH CƯ SỬ VỚI GIÁO SƯ NHƯ THẾ NÀO?		
BÀI TẬP Ở NHÀ NHIỀU NHƯ THẾ NÀO?		
CÓ HOẠT ĐỘNG CỦA HỘI HAY THỂ THAO SAU GIỜ HỌC KHÔNG?		
PHỤ HUYNH GIÚP CON EM TẠI TRƯỜNG NHƯ THẾ NÀO?		

Câu hỏi bỏ túc để thảo luận:

A. Nghĩ về những điểm tương đồng ở quê nhà và tại quốc gia mới.

B. Những điểm dị biệt nào của học đường ở quê nhà và quốc gia mới thì quan trọng nhất ?

Phần Tập Đọc: Câu Truyện Có Vấn Đề:

CÁC HỘI VÀ HOẠT ĐỘNG SAU GIỜ HỌC

Bà Susanna có một vấn đề. Bà ta phải đi làm tối để nuôi gia đình. Ba ta có ba đứa con. Cô gái là Maria được 13 tuổi. Cậu Roberto thì 14 tuổi và cậu út tên John được 5 tuổi. Maria thường trông em sau giờ học nên mẹ cô ta có thể đi làm.

Bây giờ cô Maria muốn gia nhập ban nhạc ở trường. Cô thích âm nhạc và thổi sáo. Ban nhạc dượt sau giờ học hai lần một tuần. Cô ta nói,"Con sẽ chơi nhạc hay hơn nếu con có thể dượt sau giờ học. Con sẽ học nhiều hơn . Và nếu con đi học đại học, con cần giờ hoạt động sau giờ học nữa." Bà Susanna nói,"Con phải trông em của con. Ban nhạc thì không quan trọng."

1. Bà Susanna có thể nói về (phân trần) vấn đề của bà ta như thế nào?

2. Những câu hỏi nào bà có thể hỏi Maria và Roberto?

3. Ai trong gia đình bà có thể nói về vấn đề của bà?

4. Ai trong cộng đồng bà có thể nói về vấn đề của bà?

5. Ai trong trường bà có thể nói với?

6. Bạn có ý kiến gì về bà Susanna và cô Maria?

Tập đọc: Truyện có vấn đề

CON TRAI TÔI KHÔNG LÀM BÀI TẬP Ở NHÀ

Ông Pang lo nghĩ về con trai của ông tên là Tong. Tong được 15 tuổi. Em là con trai ngoan, nhưng em không làm bài tập ở nhà. Giáo sư gọi điện thoại cho ông Pang để nói về vấn đề này. Ông Pang không biết rằng Tong có bài tập ở nhà mỗi buổi tối vì ông chà bao giờ thấy Tông làm bài tập ở nhà. Ông Pang phải làm như thế nào?

1. Ông Pang cảm thấy nhủ thế nào?

2. Làm thế nào ông Pang giảng giải vấn đề này bằng Anh Ngữ?

3. Ông Pang có thể hỏi em Tong nhưng câu hỏi nào?

4. Những câu hỏi nào ông Pang có thể hỏi giáo sư?

5. Ai trong trường ông Pang có thể nói truyện với?

6. Ông Pang phải làm gì ở nhà để giúp con ông ở trường?

KHẢ NĂNG ANH NGỮ GIỚI HẠN

DỰ ÁN VỀ SỰ THAM GIA CỦA PHỤ HUYNH HỌC SINH

3

BỘ GIÁO DỤC MINNESOTA
NGÀNH GIÁO DỤC
CỘNG ĐỒNG & TRÁNG NIÊN
BAN GIÁO DỤC KHẢ NĂNG
ANH NGỮ GIỚI HẠN

Mùa Xuân 1991

ĐỀ TÀI 3

PHỤ HUYNH LÀ GIÁO CHỨC

GHI NHẬN

Những đề tài sau đây được thực hiện bởi sự hợp tác của Diane Percoraro của Ngành Giáo dục Cộng Đồng & Trưởng Niên và của Bounlieng Phommasouvanh của Ban Giáo dục Khả Năng Anh Ngữ Giới Hạn (LEP).

Judith Strohl, cựu giáo sư ngành Giáo Dục Trưởng Niên / Anh Văn Sinh Ngữ Hai, hiện đang giảng dạy tại Trường Trung Học Đệ Nhất Cấp Sanford ở Minneapolis, giúp phần phác họa và viết tài liệu học tập.

Mùa Xuân 1991

Kính gửi người xử dụng:

Trong tiến trình giáo dục con em qúi vị có một phong trào quốc gia phổ biến sự hợp tác của phụ huynh tới học đướng. Chúng tôi ủng hộ quan niệm này cho tất cả phụ huynh và đặc biệt cho gia đình tị nạn có khả năng anh ngữ giới hạn và gia đình di cư tới Hoa Kỳ 20 năm vừa qua. Những qúi vị này đối chọi với những thử thách nuôi dưỡng những con em được Mỹ hóa và có liên quan tới hệ thống giáo dục rất khác lạ với hệ thống tại quê nhà.

Những tài liệu này được thành lập để dùng trong những khung cảnh giáo dục tráng niên như là những lớp Anh Văn Sinh Ngữ Hai (ESL) ,những tổ chức cộng đồng và nhóm phụ huynh với mục đích để giúp phụ huynh và người giám hộ có khả năng Anh ngữ giới hạn để họ được nhận thấy họ là người tham gia tích cực trong việc học vấn của con em họ.

Trong công việc dự thảo những tài liệu chúng tôi có những mục tiêu sau đây:

1. Dựng nên theo những gì mà phụ huynh đã có kinh nghiệm làm cha mẹ tại quê nhà.

2. Giúp phụ huynh phục hồi lại quan niệm họ là giáo chức đầu tiên (Quan niệm thường được coi là bị mất trong tiến trình di cư)

3. Cung cấp những cơ hội cho phụ huynh tìm hiểu những điểm tướng đồng và dị biệt ở Hoa Kỳ và quê nhà và dựng những nhịp cầu nối liền hai kinh nghiệm .

4. Khuyến khích phụ huynh định nghĩa và giữ những giá trị và truyền thống mà được coi là có ý nghĩa trong văn hóa của họ.

Đó là điều cần thiết giúp cho phụ huynh mới đến học hỏi về hệ thống giáo dục Hoa Kỳ và giúp họ có thể tìm thấy vai trò của họ trong tiến trình giáo dục con em. Những giáo sủ, huấn luyện viên và vị lãnh đạo cộng đồng có thể dùng những tài liệu này với những phụ huynh học sinh như là một phương tiện để giúp phụ huynh mở mang những tài khéo và tự tin trong những bước đầu tiên tới việc trở thành một phần tử quan trọng trong việc học vấn của con em họ.

Trân trọng,

Diane Pecoraco
Bộ Giáo Dục Minnesota
(612) 296-7500

Bounlieng Phommasouvanh
Bộ Giáo Dục Minnesota
(612) 296-1064

LỜI GIỚI THIỆU

GIÚP ĐỠ CON EM THÀNH CÔNG TẠI HỌC ĐƯỜNG

Phụ huynh mới đến thường tỏ vẻ quan tâm đến việc học của con em và không chắc chắn về vai trò của họ trong tiến trình học vấn của con em. Những bài học có ý nghĩa sau đây nối lên những quan tâm đó. Bài học nêu lên ý tưởng rằng gia đình là khuôn cốt vững mạnh của thái độ,động lực thúc đẩy, tinh thần tự kỷ và lòng tự trọng của con em họ. Những đặc tính này tối lúc sẽ ảnh hưởng mạnh mẽ tới sự thành công của con em tại học đường. Hơn nữa, những bài học này để hướng dẫn con em không dựa vào khả năng Anh ngữ của phụ huynh.

Những tài liệu này có mục đích giúp đỡ phụ huynh nhận thức được sức mạnh của họ trong việc nuôi nấng con cái và để cam kết những tài khéo của họ đều có giá trị. Những đề mục được trình bày sẽ được coi như là điểm bắt đầu cho việc thảo luận, chia xẻ ý kiến và hỗ trợ giữa phụ huynh trong nhóm.

Có ba đề tài:

1. Văn hóa : Nhịp cầu nối liền Văn hoá Cũ và Mới
   Học Điều Mới nhưng Giữ Điều Cũ

2. Học đường là một phần của văn hóa

3. Phụ huynh là giáo chức

Mỗi bài học cung cấp một phần bài đọc ngắn để giới thiệu tài liệu, một hay nhiều bài tập để làm và thảo luận, và một câu truyện để giải quyết vấn đề cho nhóm thảo luận và cho ý kiến.

Những phần bài tập có thể áp dụng với hai người,nhóm nhỏ hay nhóm lớn tùy theo sự phù hợp với khung cảnh.

Hy vọng rằng khi gia đình mở mang tài khéo và có tự tin trong công việc nuôi nấng con cái trong văn hoa mới, họ sẽ tham gia tích cực trong việc học vấn của con em, tại nhà cũng như tại học đường.

SƠ LƯỢC

Bản nghiên cứu về vai trò của phụ huynh học sinh cho ý kiến sau đây:

. Phụ huynh là nhà giáo đầu tiên và có ảnh hưởng nhất

. Học đường mong muốn và cần sự giúp đỡ của phụ huynh

. Trong việc sắp xếp một khung cảnh học tập tốt không cần phải nói Anh văn thông thạo trước.

. Sự tiến triển học vấn được cải tiến khi phụ huynh:

1. Để xướng tinh thần tự trọng kể cả sự hãnh diện về văn hóa của chính họ.

2. Chứng tỏ rằng phụ huynh đánh giá cao học đường bằng cách thăm viếng trường,nêu thắc mắc về nhà trường,trưng bày giấy ,tranh ảnh của con em, vân vân.

3. Nói chuyện,đọc sách và giảng nghĩa cho con em.

4. Theo dõi số lượng thời gian và những loại TV mà con em coi.

5. Thành lập thời khóa biểu cho giờ làm bài tập ở nhà,ăn uống và ngủ nghê.

6. Lập một chỗ đặc biệt để con em học hành.

7. Hạn chế số giờ đi làm sau giờ học của con em.

ĐỀ TÀI 3: PHỤ HUYNH LÀ NHÀ GIÁO

Bạn là nhà giáo quan trọng nhất của con em bạn. Trong một tuần, con em bạn ở trường 35 tiếng đồng hồ nhưng ở nhà hơn 50 tiếng đồng hồ. Con em học những tài khéo có giá trị tại nhà bếp,sân chơi, hay tại siêu thị. Mỗi nơi là nơi để học hỏi.

Nếu chúng phụ trong bếp, chúng làm theo phần chỉ dẫn để làm thức gì để ăn.

Nếu chúng phụ giúp sửa xe đạp, chúng học để chọn dụng cụ đúng và xử dụng dụng cụ.

Nếu chúng giúp dỡ gia đình, chúng học để biết trách nhiệm.

Gia đình là nhà giáo

A. Nghĩ về vài thứ mà bạn học được từ gia đình khi bạn hãy còn nhỏ. Viết xuống dưới đây:

THÍ DỤ : Trồng cây ở vườn
Nói sự thật

1.

2.

3.

4.

5.

6.

Câu hỏi bổ túc để thảo luận: Bố mẹ của bạn dạy những điều này như thế nào?

B. Tưởng tượng bạn đang ở quê nhà. Bạn sẽ dạy con bạn những gì?

THÍ DỤ: Câu cá
Kính trọng gia đình

1.

2.

3.

4.

5.

6.

Câu hỏi bổ túc để thảo luận : Bạn dạy những điều này như thế nào?

C. Nghĩ vài thứ mà bạn đã dạy các con em bạn. Viết xuống dưới đây :

THÍ DỤ: Nói sự thật
Chơi một trò chơi

1.

2.

3.

4.

5.

6.

Câu hỏi bổ túc để thảo luận : Bạn đã dạy những thứ này như thế nào?

D. Nghĩ vài thứ mà bạn muốn dạy cho các con bạn trong tương lai. Viết xuống dưới đây:

THÍ DỤ: Tập lái xe đạp
Viết tiếng mẹ đẻ

1.

2.

3.

4.

5.

6.

Câu hỏi bổ túc để thảo luận : Bạn sẽ dạy những thứ này như thế nào?

Giúp con em được thành công

Lời chỉ dẫn :

Đọc và trả lời đúng hay sai. Sau đó suy nghĩ về cảm tưởng của bạn và nói về những câu trả lời với các người trong lớp.

____ 1. Nếu bạn không nói tiếng Anh giỏi, bạn không thể giúp con em thành công tại trường.

____ 2. Tại trường, thầy cô muốn biết được tư tưởng và ý kiến của học sinh.

____ 3. Các học sinh học mọi thứ chúng cần biết ở trường mà thôi.

____ 4. Bạn có thể dạy con em bạn một điều gì quan trọng trong vòng 10-15 phút.

____ 5. Học sinh không nên nói về văn hóa của mình tại trường.

____ 6. Kể truyện cho con em bằng tiếng mẹ đẻ có thể giúp con em bạn học nói và đọc tiếng Anh.

____ 7. Coi nhiều TV và phim video sẽ giúp con em bạn học đúóc tiếng Anh.

____ 8. Trẻ em sẽ thành công hơn ở trường nếu chúng quên tiếng mẹ đẻ và văn hóa của chúng.

____ 9. Nếu con em muốn thức muộn đêm vào ngày đi học, bạn sẽ bằng lòng.

____ 10. Nếu bạn chơi đùa với con em,đi câu cá, trồng cây, chúng sẽ tiến triển nhiều hơn ở lớp.

____ 11. Đó là ý tốt làm bài ở nhà vào thời gian nhất định hằng ngày.

____ 12. Đó là điều tốt để học sinh trung học đi làm sau giờ học.

____ 13. Nếu bạn có sách hay báo bằng tiếng mẹ đẻ để ở nhà thì rất tốt cho con em bạn.

____ 14. Nếu bạn dẫn con em bạn đi sở thú,thú viện hay viện bảo tàng thì chúng sẽ thành công hơn ở trường.

____ 15. Trẻ em cần có phòng riêng để chúng có chỗ làm bài tập ở nhà.

Giúp học sinh được thành công

TRẢ LỜI	GIẢNG GIẢI
1. Sai	Bạn có thể làm nhiều thứ giúp con em bạn mặc dầu bạn không nói được tiếng Anh. Kể truyện hay đọc truyện bằng tiếng mẹ đẻ thì rất quan trọng. Đó là điều tốt nói về những tin tức với nhau. Bạn có thể đi các nơi như sở thú và thư viện với con em bạn. Đó là những hoạt động có tính cách giáo dục.
2. Đúng	Học sinh cần học các dữ kiện. Chúng cũng cần cho ý kiến và nói lý do về ý kiến đó.
3. Sai	Phụ huynh là thầy cô số một. Học sinh chỉ ở trường 30-35 tiếng đồng hồ một tuần. Chúng học hỏi tại gia đình trong giờ còn lại.
4. Đúng	Trong vòng năm hay mười phút, con em bạn có thể tập dượt nhiều thứ ích lợi. Trẻ nhỏ có thể nhắc lại tên,địa chỉ,ngày sinh và số điện thoại. Bạn có thể chơi đếm số. Bạn có thể nghe những chữ đánh vần . Một thời gian ngắn mỗi ngày sẽ tích tụ thành nhiều giờ.
5. Sai	Thầy cô muốn học về văn hoá của học sinh họ. Thầy cô cũng muốn học sinh khác học về văn hóa của chúng.
6. Đúng	Nếu bạn biết các truyện bằng một sinh ngữ, bạn sẽ thấy dễ dàng trong sinh ngữ thứ hai. Các học sinh đã biết mỗi truyện có vấn đề để giải quyết và một vị anh hùng giải quyết vấn đề. Đó là điều dễ dàng để kiếm những tư tưởng giống nhau trong cầu truyện bằng tiếng Anh.
7. Sai	Coi ít TV thì được nhúng coi hơn hai giờ mỗi ngày thì không ích lợi. Phụ huynh cần giúp con em chọn chương trình hay. Đôi khi bạn có thể coi cùng với chúng. Sau đó bạn có thể nói về những điều hay hay dở mà bạn đã coi.
8. Sai	Trẻ em học giỏi hơn nếu chúng cảm thấy tốt về chúng,về gia đình chúng và về văn hóa của chúng. Chúng sẽ không ngượng ngùng khi phải nêu tư tưởng của chúng ở lớp. Chúng sẽ không sợ thử những điều mới lạ.
9. Sai	Trẻ em học giỏi hơn nếu chúng ngủ đầy đủ. Đó là điều tốt đi ngủ vào thời gian nhất định mỗi đêm.

10. Đúng Đó là điều tốt bạn chơi đùa với con cái. Trẻ em học để theo những luật lệ. Những trò chơi như cờ tướng và cờ bài dạy chúng nghĩ ngợi trước để có thể thắng.

11. Đúng Vài bố mẹ muốn con cái làm bài trước khi được coi TV hay chơi đùa.

12. Đúng Nhưng chúng không được làm nhiều giờ. Nếu chúng làm quá nhiều, chúng sẽ thấy khó khi làm bài ở nhà và ngủ đầy đủ.

13. Đúng Nếu con em thấy gia đình đọc sách, chúng sẽ muốn đọc nữa. Chúng sẽ học rằng sách có nhiều tư tưởng quan trọng và sách thì thích thú.

14. Đúng Nếu con em bạn đi vòng thành phố và tiểu bang, chúng sẽ thấy nhiều thứ. Chúng sẽ học vài thứ này tại trường nữa. Con em bạn đã học vài điều này và chúng sẽ học dễ dàng hơn.

15. Sai Chúng không cần phòng riêng nhưng chúng cần một chỗ đặc biệt để giữ sách bài tập và giấy tờ. Chúng cần một chỗ để làm bài tập ở nhà mỗi ngày.

Phụ Huynh Có Thể Giúp Như Thế Nào

LỜI CHỈ DẪN:

Hãy đọc bản liệt kê ở dưới đây.Viết chữ 'X' cạnh những điều gì bạn làm bây giờ. Đánh dấu ngôi sao '*' cạnh những điều bạn sẽ làm trong tương lai.

Chọn một điều bạn sẽ thử làm tuần tới. Khoanh tròn điều đó. Nói với nhóm của bạn rằng bạn định làm gì.

GỬI CON EM ĐẾN TRƯỜNG SẴN SÀNG HỌC TẬP

____ Chắc chắn rằng chúng ngủ nghỉ đầy đủ.

____ Chắc chắn rằng chúng ăn điểm tâm đàng hoàng.

____ Dành một chỗ yên lặng để chúng họ và giữ giấy tờ nhà trường.

____ Chỉ định một chỗ trong nhà để cặp tấp,v.v.được để cho đêm trước do đó mọi thứ sẵn sàng để đi học sáng hôm sau.

____ Đừng cho con em coi quá nhiều TV.

____ Giúp trẻ em nhỏ chọn quần áo mặc đi học đêm trước.

BẠN ỦNG HỘ TRƯỜNG VÀ CHỨNG TỎ TRƯỜNG THÌ QUAN TRỌNG

____ Treo giấy, hình của con em mang từ trường.

____ Nói về trường. Hỏi chúng về những sự tốt hay xấu đã xảy ra ở trường.

____ Đi cùng với chúng đến thư viện đều đặn.

____ Tham dự những buổi văn nghệ hay hội họp với giáo sư tại trường.

____ Để trẻ em đọc lớn cho bạn nghe, ngay cả nếu bạn không hiểu.

____ Đọc thông tín bạ. Gọi cho trường nếu có thắc mắc. Thường sẽ có người thông dịch để giúp.

____ Để dành thì giờ coi những bài tập ở nhà đã làm xong. Trẻ em có thể giữ những bản liệt kê những bài tập trong cuốn sách nhỏ để bạn coi.

LÀM NHỮNG HOẠT ĐỘNG GIÁO DỤC TẠI NHÀ

____ Sinh hoạt chung với con em. Trẻ em nhiều khi thích

nói chuyện ở trên xe hơi. Rửa bát cũng là thời gian để nói chuyện.

____ Nói về những thứ chúng nghe,nhìn,sờ,nếm va ngửi.

____ Hỏi câu hỏi về ai,điều gì,ở đâu, khi nào và tại sao khi bạn kể truyện hay coi TV.

Những Hoạt Động Thử Làm Ở Nhà

Nếu bạn muốn có hoạt động có tính cách giáo dục ở nhà, đây là một vài ý kiến để thử:

TẬP ĐỌC

Tất nhiên là đọc sách. Nhưng đọc các thứ khác nữa. Thí dụ, các bảng lưu thông,bao nhãn đồ ăn,lịch,thực đơn nhà trường,tên bạn trong điện thoại niên giám,thư từ từ quê nhà.

ĐIỆN THOẠI

Gọi điện thoại cho tiệm hỏi giá thứ nào đó.

Gọi hỏi tin tức về xe buýt.

Gọi điện thoại hỏi về bài tập ở nhà , nếu trường có dịch vụ này.

CAC NƠI THĂM VIẾNG

Thăm viếng những nơi khác nhau ở khu hàng xóm.Đi tới sở cứu hỏa,phi trường,chỗ nuôi cấy,trung tâm thiên nhiên, đài TV,nông trại,tiệm bán súc vật nuôi trong nhà,v.v.

TẬP VIẾT

Viết những thông điệp điện thoại. Viết bản liệt lê mua đồ ăn và bản liệt kê những công việc phải làm. Viết thư ngắn cho bạn hay người trong gia đình. Dấu một thư ngắn trong túi một người nào để họ ngạc nhiên.

NÓI

Bắt đầu câu truyện nhưng ngưng lại phần hấp dẫn. Để con em nghĩ về phần kết cục và kết thúc câu truyện. Hát với con em một bài ca. Đọc một bài thơ. Thu một câu truyện vào băng . Nghe cũng với nhau.